

## Z P R Á V Y

V únoru 2005 proběhl druhý, závěrečný týden tutoriálu. Rozebíraly se zde především úkoly a prováděly praktické ukázky výuky. Po celou dobu tutoriálů, tzn. i v prvním týdnu, se účastníci natáčeli na video a pak se jejich výstupy rozebíraly. Tak si nejspíše uvědomili své chyby a upozorňovali se i navzájem, co by měli a mohli ještě zlepšit. Jestliže splnili všechny úkoly a účast na tutoriálech, mohli se přihlásit na závěrečnou zkoušku. I přes některá zaváhání, nakonec po prodloužení termínu odevzdání samostatných prací (je zřejmé, že se chovali jako mnozí z jejich studentů), splnili všichni a vykonali závěrečnou zkoušku. Ta proběhla před komisí a ostatními spolužáky jako ukázka z připravené přednášky (semináře, cvičení nebo laboratorního cvičení), která

byla opět natočena. Hodnotilo se vystupování, srozumitelnost výkladu, použití pomůcek, srozumitelnost a čitelnost promítaného nebo napsaného textu atd. Musíme konstatovat, že si všichni vzali naše připomínky z jednotlivých předmětů za své, a proto všech devět účastníků kurzu absolvovalo.

Na závěr kurzu dostali Osvědčení o absolvování kurzu z rukou pana děkana. Tři z absolventů požádali o zapsání do registru evropských učitelů inženýrů spojený s udělením titulu ING-PAED IGIP.

Bližší podrobnosti o udělení titulu najdete na webových stránkách [www.igip.info](http://www.igip.info) a o výše jmenovaném kurzu na adrese [www.csvs.cz](http://www.csvs.cz).

-jl-

## JAZYKOVĚ ODBORNÁ TVOŘIVOST NA SOUKROMÉ VYSOKÉ ŠKOLE EKONOMICKÝCH STUDIÍ V PRAZE 8

Cílem dlouhodobé koncepce vzdělávací, výzkumné a další tvůrčí činnosti na Soukromé vysoké škole ekonomických studií v Praze 8 (SVŠES) je mimo jiné zapojení studentů do rozmanitých tvořivých aktivit. Jejich součástí je využívání jazykových dovedností v modelových situacích mezinárodního obchodního styku, mezi něž patří i prezentace informací před zahraničními posluchači a práce s primárními prameny. Příspěvkem katedry jazyků a společenských věd jsou v semestrálních cyklech organizované přehlídky cizojazyčných prezentací (o prvních dvou ročnících jsme na stránkách Auly již referovali) a soutěže studentských prací (ať již jde o překlady odborných článků či autorské psaní esejů s ekonomicko-politickým zaměřením). V akademickém roce 2004/2005 se uskutečnil již druhý ročník překladatelské soutěže (v zimním semestru) a již třetí jarní „den prezentací“.

Překladatelská soutěž byla vyhlášena na sklonku LS 2004/2005 a probíhala od září do ledna. Účastníci překládali po dvou „povinných“ textech z nabídky

(anglických, německých a ruských textů z odborného tisku a časopisů) a jeden „volitelný“ text dle vlastního výběru (ve stanoveném minimálním rozsahu). Hodnocena byla obtížnost zvoleného textu, porozumění (adekvátnost překladu), lexikální, frazeologická a stylistická vytříbenost, gramatická přesnost a celková úprava odevzdaných překladů. Zapojilo se 32 studentů obou forem studia s celkem 34 soutěžními pracemi (překlady z angličtiny dvojnásobně převýšily počet překladů z němčiny, resp. ruštiny). Jednotlivé jazykové sekce vyhlásily své pořadí, navrhly vítěze na ocenění rektorem SVŠES a ukázky nejzdařilejších překladů jsou k nahlédnutí ve sborníku v informačním centru SVŠES.

Organizaci v pořadí již třetího „dne prezentací“ nám usnadnily zkušenosti z loňské a předloňské přehlídky (viz Aula 2/2003 a 3/2004). Oproti minulému ročníku stoupla jak aktivní účast, tak kvalita vystoupení. Novinkou bylo také obohacení palety jednacích jazyků o španělštinu a češtinu zahraničního účastníka.

Po konzultaci s oborovými katedrami jsme se rozhodli neměnit obecný rámec zaměření na aktuální souvislosti prvního roku České republiky v Evropské unii. Ponechali jsme i stávající motto „Jak to vidíme my III“ (s přidaným podtitulkem „rok poté“).

Přípravě, průběhu a výsledkům přehlídky odpovídají její tři fáze – motivační, realizační a publikační. Do přípravy prezentací se zapojilo 15 studentů a studentek (jak v prezenční, tak kombinované formě studia), kteří zpracovali celkem 14 příspěvků. Vyučující odborných předmětů byli k dispozici k průběžným konzultacím, jazyková redakce prací probíhala pod vedením učitelů cizích jazyků.

Vlastní přehlídka vyvrcholila v reprezentativních prostorách nové auly SVŠES 20. dubna 2005. Po úvodních slovech prorektora *doc. PhDr. Stanislava Nečase, CSc.* a vedoucího katedry cizích jazyků a společenských věd *PhDr. Karla Helmana* zahájil program úvodní prezentací „Strategic Capability Sourcing“ *doc. Ing. Zbyněk Pitra, DrSc.* Program moderovali vyučující sekci angličtiny, němčiny a španělštiny.

Jednotlivá vystoupení jsme hodnotili na základě tří standardních kritérií:

- a) Obsahová stránka příspěvků: znalost tématu / organizace obsahu

Účastníci vsadili na přitažlivá nosná témata a prokázali jejich přehlednou i detailní znalost a orientaci v praktických souvislostech. Široké rámcové zadání vedlo k vítanému rozptylu ekonomicko-společenských námětů (od role médií v integrované Evropě přes dopady vstupu do Evropské unie na vybrané segmenty trhu až ke zkušenostem konkrétních zemí a firem) a k zajímavým výletům do problematiky s politicko-právním přesahem (např. labyrinty smlouvy o evropské ústavě či softwarových patentů). Jednotlivé prezentace se samozřejmě lišily různým stupněm „informativnosti“; teoretičtější pasáže (včetně terminologických výkladů) byly vyvažovány praktickými příklady, statistickými údaji ap. Obsah převážné většiny příspěvků byl přehledně strukturován. (Přednášející vesměs doprovázeli svá vystoupení promítáním osnovy v různé míře dále rozepsané.)

- b) Formální stránka příspěvků I.: srozumitelnost / jazyková správnost

Výsledný dojem z jednotlivých prezentací byl zásadně ovlivněn stupněm zvládnutí prostředků zvoleného jazyka, zejména slovní zásobou (vč. odborného pojmosloví) a výslovností (vč. intonace). Naprostá většina vystoupení byla v tomto ohledu na vysoké úrovni – s potěšením zaznamenáváme zlepšení oproti prvním dvěma ročníkům. (Dílní neobratnosti v použité terminologii a občasné gramatické a výslovnostní nepřesnosti nekazily dojem ze srozumitelné komunikace.)

- c) Formální stránka příspěvků II.: přednes / názorné pomůcky

Vystupující zvládli techniku ústního projevu – přiměřenou hlasitost, modulaci a plynulost podání. (Ne všichni se pokusili navázat kontakt s publikem a rezervy jsou také v neverbální komunikaci.) Až na dvě výjimky podpořili všichni zúčastnění mluvené slovo vizuálně textem a grafikou v PowerPointu (v různém stupni nápaditosti a zručnosti). Ruku v ruce s růstem grafické vynalézavosti jde i suverénní ovládnutí techniky a koordinace výkladu s obrazem. Ne všem řečníkům se nicméně podařilo zapojit grafickou složku prezentace tak, aby zbytečně nekopírovala mluvený projev, nýbrž násobila celkový efekt. (Vítané oživení v sále vyvolalo zapojení „živé pomůcky“ – německého hosta.)

Většina účastníků vystupovala před posluchači při oficiální příležitosti se souvislým cizojazyčným projevem poprvé v životě (nácvik v hodinách s tím nelze srovnávat). Zaujetí, zasvěcenost a snaha obstát kompenzovaly drobné nedostatky. Ocenili jsme nejen odvalu, s níž se pustili na tenký led veřejného vystoupení, ale zejména aktivitu nad standard běžných osnov a studijních povinností.

Účastníci a publikum ocenilo organizaci a inspirativní ovzduší přehlídky. Stejně jako v předchozích ročnících se i letos podařilo navodit atmosféru mezinárodního setkání ekonomických odborníků a vyvolat zájem zúčastněných o zvyšování jazykové kompetence a kultivaci komunikačních dovedností. (Škoda jen, že se nepodařilo přilákat více „domácích“ i „hostů“ z řad studentů.) Vybraní účastníci přehlídky budou po zásluze odměněni rektorem školy na slavnostním shromáždění akademické obce a jejich příspěvky připravujeme k uveřejnění ve třetím *Sborníku výzkumné a tvůrčí činnosti učitelů a studentů SVŠES*.

## Z P R Á V Y

Soukromá vysoká škola ekonomických studií v Praze 8 pečuje o rozvoj talentovaných studentů. Druhý ročník překladatelské soutěže a třetí ročník přehlídky cizojazyčných prezentací jsou příklady koncepčního propojení odborné orientace a cizojazyčné přípravy na této perspektivní vysoké škole.

### **Kontaktní adresa:**

PhDr. Karel Helman  
vedoucí katedry jazyků a společenských věd  
Soukromá vysoká škola ekonomických studií

Lindnerova 575/1  
180 00 Praha 8 – Libeň  
Tel.: 284 841 027  
Tel./fax: 284 841 196  
E-mail: karel.helman@svses.cz

RNDr. Vladimír Přeč  
odborný asistent katedry jazyků a společenských věd  
Soukromá vysoká škola ekonomických studií  
Lindnerova 575/1  
118 00 Praha 8 – Libeň  
E-mail: vlada.prech@svses.cz

- kh - - vlp -

## ZPRÁVY ZE ZÁPADOČESKÉ UNIVERZITY V PLZNI (ZČU)



### *Otevření nové studovny*

Nová studovna v Sedláčkově ulici č. 15 bude sloužit především studentům Filozofické fakulty Západočeské univerzity v Plzni (FF ZČU), ale navštěvovat ji mohou studenti všech ostatních fakult ZČU i zájemci z řad veřejnosti.

Uživatelé budou mít k dispozici více než 3 tisíce svazků literatury z humanitních oborů – především filozofie a náboženství, archeologie, antropologie, etnografie, politologie, sociologie a psychologie. Najdou zde i vybrané publikace z dalších oborů, například z historie, dějin umění, jazykovědy apod. Vzhledem k nedostatku vhodných prostor v budově je kapacita studovny pouze 12 míst, z toho jsou 2 počítače s přístupem na internet a jedna stanice s přístupem do elektronického katalogu Univerzitní knihovny. Jejich prostřednictvím je možné využívat i širokou nabídku elektronických informačních zdrojů. Vybavení

studovny je doplněno tiskárnou a samoobslužnou kopírkou.

Celý fond je elektronicky zabezpečen a také evidence návštěvníků, služby a výpůjček jsou řešeny elektronickou cestou.

Cílem nově otevřené studovny je zabezpečit požadované informace či jejich zdroje všem zájemcům o studium a dále zkvalitnění služeb a komunikace s pracovišti FF ZČU. Akademickým pracovníkům a studentům FF ZČU i ostatních fakult se tím nabízí důstojné a hezké prostředí pro jejich studium.

Kontakt: *PhDr. Miloslava Faitová*, tel.: 377 637 700

### *Volba nového děkana Fakulty právnické ZČU*

Dne 23. února 2005 se uskutečnila volba kandidáta na děkana Fakulty právnické ZČU. Na funkční ob-